

A **MISZJE** bemutatja:

2020
**Pest
Text**
SZÖVEG-VILÁG-IRODALOM

PROGRAMFÜZET

**PESTEXT
VILÁGIRODALMI FESZTIVÁL
SZEPTEMBER 22-25. KÖZÖTT,
ÉLŐBEN ÉS ONLINE.**

www.pestextfestival.hu • facebook, instagram: @pestext.festival

A38 HAJÓ KIÁLLÍTÓTÉR – ÉLŐ PROGRAM ÉS ONLINE STREAM

17:00–18:00 **POKET ZSEBKÖNYVEK ZENÉS KÖTETBEMUTATÓ**
– ANDRZEJ STASIUK: HOGYAN LETTEM ÍRÓ

Könyvbemutató, beszélgetés, felolvasás. A zsebkönyv fordítójával, Pálfalvi Lajossal Górász Péter beszélget, felolvas **Vecsei H. Miklós.**

18:00–19:00 **LENGYEL-MAGYAR, MAGYAR-LENGYEL DRÁMAIRODALOM**

Felolvasószínház Bogusław Schaeffer Színpadi kompozíciók c. kötete alapján, melyet kerekasztalbeszélgetés követ az irodalom és színház kapcsolatáról, valamint a kortárs lengyel drámairodalomról. Közreműködők: **Szalay Henrietta, Molnár György, Mózes Zoltán, Tarr Dávid.**

19:00–20:00 **BEMUTATKOZNAK A PESTEXT ÍRÓPÁLYÁZAT LEGJOBBJAI**

A PesText RESET hívószóra kiírt pályázatára több mint 400 szöveg érkezett, a legjobbkat Basspoetry Mihály zenei kísérete mellett hallhatjátok.

A döntős szövegek szerzői: **Abafáy-Deák Csillag** (szakmai díj), **Miklya Luzsányi Mónika** (közönségdíj), **Csippán Péter, Fehér Enikő, Fodor Balázs, Kiss Dávid, Kungl Zsigmond, Margetin István, Mersdorf Ilona, Munding Márton, Nikolényi Gergő, Sándor Zoltán.**

20:00–21:00 **PESTEXT IMPRÓ – BUDAPESTI BENYOMÁSOK**
KÜLFÖLDI ÍRÓK SZEMÉVEL

A meghívott írók és műfordítók a program előtt egy angol nyelvű, különleges Budapest-sétán vesznek részt Kallós Viola vezetésével.

A benyomások hatására az A38-on készítenek a városról egy művet, melyet fordítójuk helyben le is fordít. Az alkotás és a fordítás folyamatát a közönség végig figyelemmel követheti. Résztvevő írók: **Alžběta Stančáková** (Csehország), **Ivana Gibová** (Szlovákia), **João Miguel Henriques** (Portugália), **Kristen Herbert** (USA), **Lea Sauer** (Németország). További közreműködők: **Zöllner Anna, Szalay Henrietta.** Zenei aláfestés: **Basspoetry Mihály**

ONLINE STREAM

16:00-17:00 ÉLNI KÜLFÖLD ÉLET 2.0

Online, élőben streamelt Zoom beszélgetés a PesText digitális felületein.

A németül és magyarul egyaránt alkotó és fordító **Kalász Orsolyával**, a szintén Németországban élő **Forgó Lédával** és a Svédországban magyarul és svédül alkotó **Lipcsey Andersson Emőkével Csepregi János** író beszélget arról, számukra mit jelent a nyelv, legfőképp a magyar nyelv és irodalom.

A38 HAJÓ KIÁLLÍTÓTÉR – ÉLŐ PROGRAM ÉS ONLINE STREAM

17:00-18:00 LENGYEL-MAGYAR PAPIRSZÍNHÁZ WORKSHOP – A WAWEL SÁRKÁNYA IS MEGNYALJA A SÓT?

Mi az a papírszínház és hogyan érdemes olvasni? Mennyire elterjedt Magyarországon? Jelen van-e az iskolákban, óvodákban? Többek között ezek a kérdések is szóba kerülnek **Csányi Dóra** és **Tsík Sándor** workshopján. A papírszínház-mesék lengyelül **Marzena Jagielska**, magyar nyelven **Tarr Ferenc** előadásában hangzanak el. Moderátor: **Varga Betti**.

18:00-19:00 ÉLNI KÜLFÖLD ÉLET 3.0

Hogyan látnak minket a Magyarországon élő műfordítók?

Anna Bentley (Anglia), **Kareem Gamaleldin** (Egyiptom), **Owen Good** (Anglia), **Lenka Nagyová** (Szlovákia), **Lukasz Woinszki** (Lengyelország) és **Baris Yilmaz** (Törökország) mesélnek magyarországi élményeikről, tapasztalataikról, valamint arról, hogyan ismerkedtek meg a magyar nyelvvel. Moderátor **Górácz Péter**.

19:00-20:00 NÉGYSZER SZÉP, AVAGY MITŐL SZÉP A KÖNYV?

Kerekasztal-beszélgetés a PesText által rendezett, visegrádi szép könyveket bemutató, Négyyszer szép – Válogatás a visegrádi országok legszebb kortárs illusztrált gyerekkönyveiből című kiállításához, ahol a könyvek mint műtárgyak mutatkoznak be. A kiállítás megtekinthető a Petőfi Irodalmi Múzeum emeletén szeptember 24-től október 4-ig. A beszélgetésen közreműködik **Révész Emese**, a tárlat egyik kurátora, **Grela Alexandra** illusztrátor, **Nagy Dia** illusztrátor, **Csányi Dóra** (Csimota Kiadó), **Kovács Eszter** (Pozsonyi Pagony Kiadó), **Flóra Pet'ovská** (Csirimojó Kiadó). Moderál: **Szekeres Nikoletta**.

20:00-21:00 PESTEXT FANZIN BEMUTATÓ

A PesText idei hívószava, a RESET kapcsán írt exkluzív szövegek alkotják a fesztivál fanzinjét, melyet Nagy Norbert grafikai munkája tesz még különlegesebbé. Az alkotásokat felkérésre írták meghívott vendégeink, kiknek többségével idén online találkozhat a közönség. A szerzők közül a helyszínen felolvas **Lea Sauer** (Németország), **Alžběta Stančáková** (Csehország) és **Tamás Zsuzsa**. A magyar nyelvű fordítások **Szalay Henrietta** előadásában hangzanak el, a felolvasásokat **Pentelényi Pál**, azaz **Dj Gandharva** kíséri. A bemutató házigazdái **Borbáth Péter** és **Urbán Bálint** szerkesztők.

EGYETEM TÉR - ÉLŐ PROGRAM

18:00-19:00 **POP-UP FELOLVASÁS** **+ HOGYAN ALSZANAK AZ ÁLLATOK KONCERT**

Zenés POP-UP felolvasás az Egyetem téren. A szabadtéri „gerillafelolvasással” a fesztivál résztvevői és szervezői (írók, fordítók, színészek) kedveskednek a járóelőknak. Magyarul és eredeti nyelven felolvasnak azokról a szerzőktől, akik a határzár miatt nem lehetnek fizikailag jelen a fesztiválon. Az akciót **Marie Štumpfová** és **Jiří Dvořák** könyvének, a Csirimójó Kiadónál megjelent *Hogyan alszanak az állatoknak* a megzenésített szövegei és a MOME hallgatóinak interaktív installációi színesítik.

A38 HAJÓ KIÁLLÍTÓTÉR – ÉLŐ PROGRAM ÉS ONLINE STREAM

20:00-21:00 **SHAKESPEARE LIVE**

A zenével vegyített felolvasás középpontját a *Tilos az Á Könyvek* gondozásában megjelent *Hogyne szeretnélek!* című kötet adja, mely Shakespeare **Papolczy Péter** által újr fordított szonettjeit is tartalmazza. A zenei részt a WH formáció képezi, mely a mai zenei világba emeli Shakespeare szonettjeit és dalait. A formáció tagjai a magyar zenei élet népszerű szereplői: **Sena Dagadu** (Irie Maffia), **Márkos Albert**, **Gryllus Samu** és **G. Szabó Hunor**. Nevük eredete: Shakespeare szonettjeit egy titokzatos Mr. W. H.-nak ajánlotta. Papolczy Péter *Hogyne szeretnélek!* fordításkötetéből felolvas: **Szalay Henrietta**, **Molnár György**.

ONLINE STREAM

17:00-18:00 **SZERZŐI JOGI KEREKASZTAL-BESZÉLGETÉS**

Online, élőben streamelt Zoom beszélgetés a PeText digitális felületein. Középpontban szerzői jogi témákkal, különös tekintettel az illusztrációkra vonatkozó kérdésekkel. A beszélgetés végén az érdeklődőknek alkalmuk nyílik kérdezni **Dr. Békés Gergely** jogásztól az aktuális szerzői jogi problémákkal kapcsolatban. Moderátor: **Mészáros Márton** és **Szekeres Nikoletta**.

PETŐFI IRODALMI MÚZEUM, ÁRKÁD – ÉLŐ PROGRAM

19:30-21:00 **EGYÁLTALÁN, DOKTOR ÚR, NEM TUDOK** **RENDESEN ALUDNI – CSÁTH-KIÁLLÍTÁS**

A Csáth Géza-díj a Fiala Írók Szövetsége 2016-ban alapított irodalmi díja, amely mellé egy fél sertést, illetve névre szóló hentesbárdot kap a díjazott. A díjat a Fiala Írók Szövetsége szeptember 25-én 18 órakor adja át a Neurológiai Klinikánál, majd a szervezők és látogatók közösen sétálnak át a PIM árkádjai alatt megszervezett pop-up kiállításra. A Csáth Géza művészetére és életére reflektáló kiállítás finisszázsára hívjuk az érdeklődőket, zenei programokkal és felolvasásokkal.

SZEPTEMBER 21-25.

EXKLUZÍV VIDEOINTERJÚK A PESTEXT NEMZETKÖZI SZERZŐIVEL

A koronavírus-járvány miatt a külföldi vendégek többsége sajnos nem tud fizikailag részt venni a fesztiválon, azonban az alábbi szerzőkkel exkluzív videointerjúkat készített a PeSText, melyeket feliratozva, a fesztivál ideje alatt mutat be digitális felületein. Akiket stúdióbeszélgetésre hívtak: Szentiványi Nóra, Łukasz Orbitowski, Oya Baydar, Buket Uzuner, Siniša Tucić, Svetislav Basara, Sayfo Omar, Ivana Bodrožić, Sabine Hossenfelder, Borisz Akunyin, Ernesto Rodrigues, Steinar Opstad, Piotr Socha, Catarina Sobral, Pavol Rankov, Alena Mornštajnová.

SZEPTEMBER 21-25.

MINDENKI MÁSBAN UTAZIK - POPUP ILLUSZTRÁCIÓS KIÁLLÍTÁS

A kiállítás a PeSText programjához kapcsolódó illusztrátorok munkáiból válogatva enged betekintést különböző, mégis egyformán izgalmas vizuális világokba. A tárlaton kiállított képek Catarina Sobral, Iveta Merglova, Jakub Plachý, Jindřich Janíček, Lisbeth Zwerger, Marie Štumpfová, Piotr Socha alkotásai. Helyszín: B32 Galéria és Kultúrtér

SZEPTEMBER 24-OKTÓBER 4.

NÉGYSZER SZÉP - VÁLOGATÁS A VISEGRÁDI ORSZÁGOK LEGSZEBB KORTÁRS ILLUSZTRÁLT GYEREKKÖNYVEIBŐL

A Petőfi Irodalmi Múzeum emeletén rendezik be a PeSText visegrádi szép könyveket bemutató, Négyyszer szép - Válogatás a visegrádi országok legszebb kortárs illusztrált gyerekkönyveiből című kiállítását, melyen a könyvek mint műtárgyak mutatkoznak be. A kiállítás szeptember 24. és október 4. között látogatható. Kurátor: Kellermann Viktória, Révész Emese. Helyszín: Petőfi Irodalmi Múzeum

SZEPTEMBER 22-25.

KIZÖKKENT AZ IDŐ - A MOME ÉS A PESTEXT INSTALLÁCIÓJA

Az Egyetem téren elhelyezett irodalmi vizuális installációt a MOME hallgatói, Songoro Laura és Vígh Violetta készítették.

SZEPTEMBER 22-26.

EGYÁLTALÁN, DOKTOR ÚR, NEM TUDOK RENDESEN ALUDNI - A CSÁTH GÉZA-DÍJ KIÁLLÍTÁSA

A Csáth Géza-díj kísérő pop-up kiállítása az író, zeneszerző, orvos és nem utolsósorban pszichiáter szellemiségét igyekszik megidézni. A kiállításon bemutatott kortárs műalkotások Csáth szorosan összefonódó területeire, a pszichoanalitikára és írásaira koncentrálnak, illetve kiemelnek egy-egy, a novelláiban megjelenő, többször visszatérő témát. A kiállítás magába foglalja a Pszichiátriai Művészeti Gyűjtemény néhány darabját is. Megtekinthető szeptember 22-26. között. Kurátor: Kollár Dalma. Helyszín: Petőfi Irodalmi Múzeum, árkád

SZERVEZŐK



TÁMOGATÓK



PETŐFI
IRODALMI
MÚZEUM



HELYSZÍNEK



A38 HAJÓ:
BUDAPEST,
PETŐFI HÍD, BUDAI HÍDFŐ



B32:
BUDAPEST,
BARTÓK BÉLA ÚT 32.



PETŐFI
IRODALMI
MÚZEUM

PIM:
BUDAPEST,
KÁROLYI UTCA 16.